

## Collective Work Agreement

This Agreement has been entered into on the 15<sup>th</sup> of April 2010.

**First Party:** Airport International Group Private Shareholding Company, hereinafter referred to as the "Company", represented by Mr. Curtis Grad and Mr. Rodolfo Echeverria jointly for the purposes of executing this agreement.

**Second Party:** General Union of Air Transport & Tourism Workers, hereinafter referred to as the "Union", represented by Eng. Bilal Malkawi head of the Union for the purposes of executing this Agreement.

Whereas the Company is seeking to develop and improve the work environment of its employees, and to build their career abilities,

Whereas, the Union represents employees who are members of the union in the Company excluding management, and is seeking to improve their working conditions,

The Union has presented the following demands for negotiation in order to reach a collective working agreement, namely:

1. The 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> salaries, which were agreed to be discussed in 2010.
2. Increasing the shifts allowance.
3. The transportation allowance which should cover the real cost of transportation, in addition to unifying it.
4. The increase on the wages to cover the increase in living costs, so as to adopt the model implemented last year, which was to grant all employees a percentage of the wage, in addition to a fixed amount.

In order to reach an agreement that serves the interests of both parties, several meetings were held in an amicable atmosphere. The following agreements were reached:

1. A salary increase will be given to all employees effective from the first of January 2010 as follows:
  - 2.5% increment of basic salary, thereafter:
  - 15 JD to be added to the basic salary.
2. A 5% salary adjustment to compensate for the additional working hours differential for former

## اتفاقية عمل جماعية

تم عقد هذه الاتفاقية في الخامس عشر من شهر نيسان لعام 2010.

**الفريق الاول:** شركة مجموعة المطار الدولي المساهمة الخاصة، ويشار إليها فيما بعد بـ"الشركة" في هذه الاتفاقية، ويمثلها السيد كيرتس غراد والسيد رودولفو اتشيفريا مجتمعين لغاية توقيع هذه الاتفاقية.

**الفريق الثاني:** النقابة العامة للعاملين بالنقل الجوي والسياحة، ويشار إليها فيما بعد بـ"النقابة" في هذه الاتفاقية، ويمثلها المهندس بلال ملكاوي، رئيس النقابة لأغراض توقيع هذه الاتفاقية.

حيث أن الشركة تسعى لتطوير العاملين وتحسين أمورهم الحياتية، وبناء قدراتهم الوظيفية،

وحيث أن النقابة تمثل موظفي الشركة الأعضاء في النقابة عدا الإدارة العليا، وتسعى لتحسين ظروف عملهم،

فقد تقدمت النقابة بالمطالب التالية للتفاوض عليها من أجل التوصل لإتفاق عمل جماعي، وهي:

- 1- راتباً ثالث عشر ورابع عشر والتي تم الإتفاق سابقاً على مناقشتها في عام 2010.

- 2- زيادة علاوة الورديات.

- 3- علاوة المواصلات والتي يتوجب أن تغطي التكلفة الفعلية للمواصلات إضافة إلى توحيدها.

- 4- زيادة الرواتب لتغطية تكلفة زيادة المعيشة، وتطبيق الآلية المطبقة في العام الماضي عليها بضمن نسبة معينة للزيادة على الراتب إضافة إلى مبلغ محدد لجميع الموظفين.

ومن أجل التوصل لإتفاق يخدم مصلحة الطرفين، فقد عقدت عدة اجتماعات في جو ودي. وقد تم التوصل للإتفاق على ما يلي:

- 1- صرف زيادة على رواتب جميع العاملين وذلك اعتباراً من شهر كانون الثاني لعام 2010 كالآتي:
  - 2.5% من الراتب الأساسي ومن ثم،
  - 15 دينار تضاف على الراتب الأساسي.

- 2- تعديل الراتب بنسبة 5% لتعويض فرق ساعات العمل المضاف، وذلك لموظفي سلطة الطيران المدني سابقاً، حيث أن ساعات الدوام سابقاً كانت 7 ساعات يومياً، في حين أن ساعات العمل

CARC employees, who have historically been required to work 7 hours per day vs. the implemented standard 8 hours per day worked.

3. For the 13<sup>th</sup> salary issue, the Company manifested that has given its effort to achieve such demand as indicated below:
  - a. In 2010, all employees will be entitled to 0.50 month in addition to their 12 months salaries to total 12.50 by year end.
  - b. In 2011, all employees will be entitled to the 13<sup>th</sup> month by the end of the year.
4. Shift Allowance: AIG will increase the monthly "B & C" shift allowance to 26 JOD for only those employees who work a minimum of five (5) B and/or C shift(s) in a given month.
5. Life insurance will be implemented to all employees by the beginning of the second half of the year 2010, and not beyond September 30<sup>th</sup> of 2010.
6. As for the fourteenth salary, the company expressed that such demand by the Union is not foreseen as feasible neither in the short nor the long term.

This Agreement is made in the English language. In the event of any conflict between the English language version and the Arabic version hereof, the English language version shall prevail.

In witness whereof, the Parties hereto have caused this Agreement in three copies to be executed by their duly authorized representatives on the date specified above.

On behalf of the First Party:

Mr. Curtis Grad

&

Mr. Rodolfo Echeverria

On behalf of the Second Party:

Mr. Belal Malkawi

المعمول بها حاليا هي 8 ساعات.

3- أما فيما يخص الراتب الثالث عشر، ارتأت الشركة بذل أقصى الجهود لتحقيق هذا المطلب كالآتي:

- أ- في عام 2010، سيتم إضافة راتب 0.50 شهر لجميع الموظفين إلى رواتبهم الإثني عشر ليصبح المجموع 12.50 بحلول نهاية العام.
- ب- في عام 2011، سيكون من حق جميع الموظفين الحصول على راتب ثالث عشر بحلول نهاية العام.

4- علاوة الورديات: ستقوم الشركة بزيادة العلاوة الشهرية للورديات الثانية والثالثة "B و C" لتصبح 26 دينار للموظفين الذين يعملون بما لا يقل عن خمسة (5) ورديات "B و/أو C" في الشهر الواحد.

5- سيتم تسجيل جميع الموظفين في تأمين الحياة في بداية النصف الثاني لعام 2010، وليس بعد حلول يوم الثلاثون من شهر أيلول لعام 2010.

6- أما بالنسبة لراتب الرابع عشر، فقد أعربت الشركة أن هذا الطلب من قبل النقابة لا يمكن رؤيته كطلب عملي لا في المدى القصير أو المدى البعيد.

تم تحرير هذه الإتفاقية باللغة الإنجليزية. في حال وجود خلاف بين النسخة العربية والإنجليزية من هذه الإتفاقية، فإن نسخة اللغة الإنجليزية تسود.

واشهاداً على ذلك، تم تنفيذ هذه الإتفاقية على ثلاث نسخ من قبل الممثلين القانونيين للطرفين بالتاريخ المشار إليه أعلاه.

نيابة عن الطرف الأول:

السيد كيرتس غراد

و

السيد رودولفو اتشيفريا

نيابة عن الطرف الثاني:

السيد بلال ملكاوي

مجموعة المطار الدولي  
وزارة العمل  
تم إعداد نسخة من هذه الإتفاقية تحت  
رقم ٤٥ لسنة ٢٠١٩  
مقتضى  
محمد جاد الله

السيد بلال ملكاوي  
٢٠١٩/١٠/٠١